

theben

theMura DALI-2

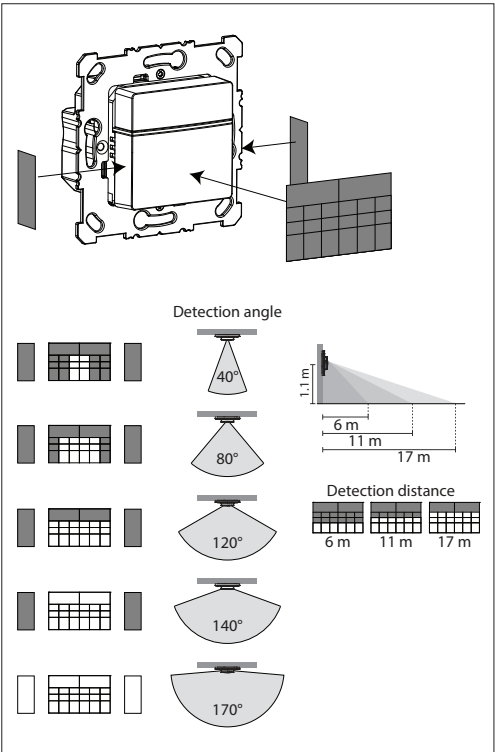
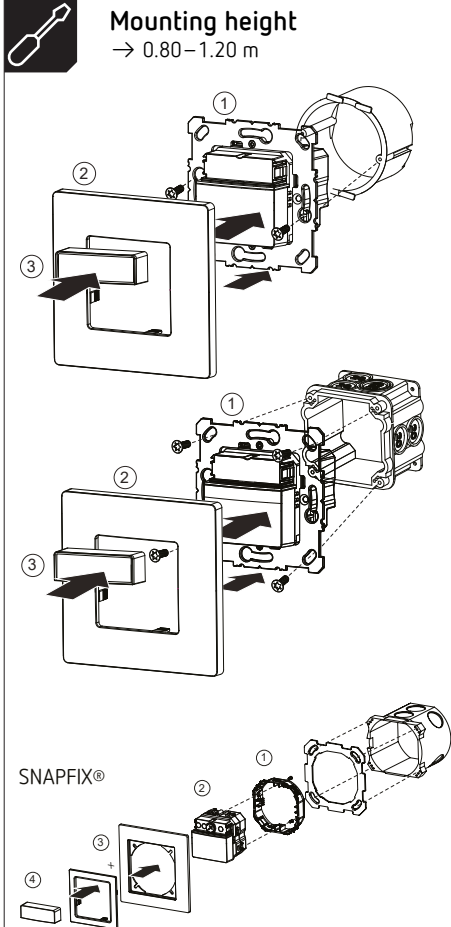
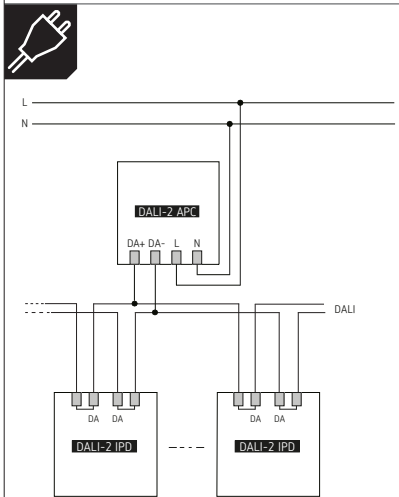
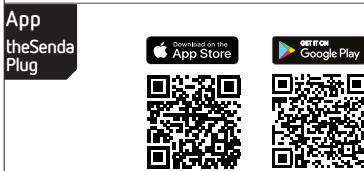
theMura DALI-2 IPD UP WH 2060695

0049 7474 692-369
https://www.theben.de
Theben AG
Hohenbergstraße 32
D-72401 Haigerloch
info@theben.de



For more information, scan QR code.

Detection range



DE Deutsch

Sicherheit



Montage und Installation ausschließlich durch eine Elektrofachkraft, einer Person mit geeigneter fachlicher Ausbildung, mit Kenntnissen und Erfahrung, so dass sie Gefahren erkennen und vermeiden kann, die von der Elektrizität ausgehen können.



Anleitung vollständig lesen und beachten. Vor Inbetriebnahme und Gebrauch des Produktes separate Betriebsanleitung beachten, siehe QR-Code.

Falls kein Download möglich ist, Betriebsanleitung als pdf per E-Mail oder gedruckt beim Hersteller anfordern.

Bei theMura DALI-2 IPD handelt es sich um einen Präsenzsensord DALI-2 (Input Device). Er liefert Informationen über Anwesenheit, Helligkeit, Temperatur und Tastenbedienung als DALI-Telegramm (gemäß IEC 62386 Teil 301/302/303/304) an den Application Controller Master oder an das BMS (Building Management System). Er ist für die Wandmontage im Innenbereich bestimmt (z. B. Korridor, Treppenhaus, Keller etc.); mit Zubehör auch geeignet für verschiedene Schalterprogramme.

⚠ Keine Netzspannung (230 V) oder andere externe Spannungen an die Nebenstelleneingänge oder an die DALI-Eingänge anschließen! Das Gerät könnte zerstört werden.

Technische Daten

Betriebsspannung: DALI (gemäß IEC 62386-101): 10–22,5 V
Stromaufnahme: max. 10 mA
Einstellbereich Helligkeit: 5–1000 lx
Messbereich Temperatursensor: –5 °C ... +45 °C
Schutzklasse: II bei bestimmungsgemäßer Montage
Verschmutzungsgrad: 2
Bemessungsstoßspannung: 0,8 kV
Softwareklasse: A

Entsorgen Sie das Gerät getrennt vom Hausmüll an einer offiziellen Sammelstelle.

EN English

Safety



Assembly and installation should only be carried out by a qualified electrician, somebody who has completed appropriate professional training and has the knowledge and experience necessary to be able to recognise and avoid the potential dangers posed by electricity.



Read the entire manual and follow the instructions. Before start-up and using the product, observe the separate operating instructions, see QR code.

If you cannot download the operating instructions, ask the manufacturer to send you a pdf copy via e-mail or a hard copy via post.

The theMura DALI-2 IPD is a DALI-2 presence sensor (input device). It provides information about presence, brightness, temperature and button operation as a DALI telegram (in accordance with IEC 62386 Parts 301/302/303/304) to the Application Controller Master or to the BMS (Building Management System). It is designed for indoor wall mounting (e.g. corridors, stairwells, basements, etc.); with accessories, it is also suitable for various switch ranges.

⚠ Do not connect mains voltage (230 V) or other external voltages to the extension inputs or DALI inputs! Otherwise the device may be destroyed.

Technical data

Operating voltage: DALI (according to IEC 62386-101): 10–22.5 V
Current consumption: max. 10 mA
Brightness setting range: 5–1000 lx
Temperature sensor measuring range: –5 °C ... +45 °C
Protection class: II subject to correct installation
Pollution degree: 2
Rated impulse voltage: 0.8 kV
Software class: A

Dispose of the appliance separately from domestic waste at an official collection point.

FR Français

Sécurité



Montage et installation à confier uniquement à un électricien, une personne ayant une formation technique qualifiée, des compétences et de l'expérience pour pouvoir connaître les dangers électriques et les éviter.



Lire intégralement la notice et s'y tenir. Avant l'installation et l'utilisation du produit, tenir compte du manuel séparé, voir code QR.

Si un téléchargement n'est pas possible, demander la notice au fabricant, version papier ou fichier PDF par e-mail.

Le theMura DALI-2 IPD est un capteur de présence DALI-2 (Input Device). Il fournit des informations sur la présence, la luminosité, la température et l'utilisation des boutons sous forme de télégramme DALI (conformément à la norme CEI 62386 partie 302/303/304) à l'Application Controller Master ou au BMS (Building Management System).

Il est conçu pour un montage mural en intérieur (par exemple dans les couloirs, les cages d'escalier, les caves, etc.) ; avec des accessoires, il convient également à différents programmes d'interrupteurs.

⚠ Ne raccorder aucune tension réseau (230 V) ou d'autres tensions externes aux entrées des postes supplémentaires ou aux entrées DALI ! Sinon l'appareil pourrait être détruit.

Caractéristiques techniques

Tension de service : DALI (selon CEI 62386-101) : 10–22,5 V
Consommation électrique : max. 10 mA
Plage de réglage de la luminosité : 5–1000 lx
Plage de mesure du capteur de température : –5 °C ... +45 °C
Classe de protection : II en cas de montage conforme
Degré de pollution : 2
Tension assignée de tenue aux chocs : 0,8 kV
Classe de logiciel : A

Éliminer l'appareil séparément des ordures ménagères dans un point de collecte officiel.

IT Italiano

Sicurezza



Montaggio e installazione esclusivamente da parte di elettricisti specializzati, persone con un'adeguata formazione professionale, con conoscenze ed esperienza, in modo che possano riconoscere ed evitare pericoli legati all'elettricità.



Leggere integralmente le istruzioni e attenersi ad esse. Prima della messa in funzione e dell'uso del prodotto, osservare le istruzioni d'uso, vedere codice QR.

Se non è possibile scaricarle, richiedere al produttore le istruzioni d'uso come file pdf per e-mail oppure cartacee.

theMura DALI-2 IPD è un sensore di presenza DALI-2 (Input Device). Fornisce informazioni su presenza, luminosità, temperatura e comando dei tasti sotto forma di telegramma DALI (secondo IEC 62386 parte 301/302/303/304) all'Application Controller Master o al BMS (Building Management System). È destinato al montaggio a parete in ambienti interni (ad es. corridoi, scale, cantine, ecc.); con gli accessori è adatto anche per diversi programmi di interruttori.

⚠ Non collegare la tensione di rete (230 V) o altre tensioni esterne agli ingressi di utenze interne o a ingressi DALI! L'apparecchio potrebbe altrimenti danneggiarsi irreparabilmente.

Dati tecnici

Tensione di esercizio: DALI (secondo IEC 62386-101): 10–22,5 V
Assorbimento di corrente: max. 10 mA

Campo di regolazione luminosità: 5–1000 lx
Campo di misura sensore di temperatura: –5 °C ... +45 °C
Classe di protezione: II in caso di mont. conforme
Grado di contaminazione: 2
Sovratensione transitoria nominale: 0,8 kV
Classe software: A

Smaltire l'apparecchio separatamente dai rifiuti domestici presso un centro di raccolta ufficiale.

ES Español

Seguridad



Montaje e instalación solo por un profesional especializado, una persona con la formación técnica adecuada, con conocimientos y experiencia, de tal forma que pueda reconocer y prevenir los riesgos que se derivan de la electricidad.



Leer detenidamente y seguir las instrucciones. Observe las instrucciones de uso antes de la puesta en marcha y utilización del producto, ver el código QR.

Si no es posible la descarga, solicite al fabricante las instrucciones de uso como PDF por correo electrónico o en formato impreso.

El theMura DALI-2 IPD es un sensor de presencia DALI-2 (Input Device). Proporciona información sobre presencia, luminosidad, temperatura y manejo de botones como telegrama DALI (según IEC 62386, parte 301/302/303/304) al Application Controller Master o al BMS (Building Management System). Está diseñado para el montaje en pared en interiores (por ejemplo, pasillos, escaleras, sótanos, etc.); con accesorios, también es adecuado para diferentes programas de interruptores.

⚠ ¡No conectar una tensión de red (230 V) ni ninguna otra tensión externa a las entradas de extensión ni a las entradas DALI! El aparato podría dañarse.

Datos técnicos

Tensión de servicio: DALI (según IEC 62386-101): 10–22,5 V
Consumo de corriente: máx. 10 mA
Margen de regulación de la luminosidad: 5–1000 lx
Rango de medición del sensor de temperatura: –5 °C ... +45 °C
Clase de protección: II en caso de montaje conforme a lo previsto
Grado de polución: 2
Tensión de choque nominal: 0,8 kV
Clase de software: A

No deseche el aparato con la basura doméstica, llévelo a un punto limpio oficial.

PT Português

Segurança



A montagem e instalação devem ser realizadas exclusivamente por um electricista, uma pessoa com uma formação profissional apropriada, com conhecimentos e experiência, de modo que possa reconhecer e evitar os perigos que podem resultar da electricidade.



Ler e observar integralmente o manual. Antes da colocação em funcionamento e utilização do produto, observar o manual de instruções, consultar o código QR.

Caso não seja possível qualquer download solicitar ao fabricante o manual de instruções em pdf por e-mail ou impresso.

O theMura DALI-2 IPD é um sensor de presença DALI-2 (Input Device). Ele fornece informações sobre presença, luminosidade, temperatura e operação de botões como telegrama DALI (de acordo com a norma IEC 62386, parte 301/302/303/304) para o Application Controller Master ou para o Building Management System (BMS). Destina-se à montagem na parede em interiores (por exemplo, corredores, escadas, caves, etc.); com acessórios, também é adequado para vários programas de interruptores.

⚠ Não ligar qualquer tensão de rede (230 V) ou outras tensões externas às entradas de ramais ou às entradas DALI! O dispositivo pode ser destruído.

Dados técnicos

Tensão de serviço: DALI (de acordo com a norma IEC 62386-101): 10–22,5 V
Consumo de corrente: máx. 10 mA
Área de ajuste de luminosidade: 5–1000 lx
Intervalo de medição do sensor de temperatura: –5 °C ... +45 °C
Classe de proteção: II em caso de montagem correta
Grau de poluição: 2
Tensão transitória de dimensionamento: 0,8 kV
Classe de software: A

Eliminar o aparelho separadamente do lixo doméstico num ponto de recolha oficial.

NL Nederlands

Veiligheid



Montage en installatie uitsluitend door een elektromonteur, een persoon met geschikte vakkundige opleiding, met kennis en ervaring zodat hij/zij gevaren kan herkennen en vermijden die door elektriciteit kunnen ontstaan.



Handleiding helemaal lezen en opvolgen. Neem vóór ingebruikname en gebruik van het product de aparte

bedieningshandleiding in acht, zie QR-code.

Als geen download mogelijk, kunt u de handleiding als pdf per e-mail of als gedrukt exemplaar bij de fabrikant opvragen.

De theMura DALI-2 IPD is een aanwezigheids-sensor DALI-2 (Input Device). Hij levert informatie over aanwezigheid, helderheid, temperatuur en toetsbediening als DALI-telegram (volgens IEC 62386 deel 301/302/303/304) aan de Application Controller Master of aan het BMS (Building Management System). Hij is bedoeld voor wandmontage binnenshuis (bijv. gang, trappenhuis, kelder enz.); met accessoires ook geschikt voor verschillende schakelaarprogramma's.

⚠ Geen netspanning (230 V) of andere externe spanningen op de nevenpuntaansluitingen of op de DALI-ingangen aansluiten! Het apparaat kan worden beschadigd.

Technische gegevens

Bedrijfsspanning: DALI (volgens IEC 62386-101): 10–22,5 V
Stroomverbruik: max. 10 mA
Instelbereik lichtsterkte: 5–1000 lx
Meetbereik temperatursensor: –5 °C ... +45 °C
Beschermingsklasse: II bij voorgeschreven montage
Vervuilingsgraad: 2
Ontwerpstoetspanning: 0,8 kV
Softwareklasse: A

Voer het apparaat apart van het huishoudelijk afval af en breng het naar een officieel inzamelpunt.

DA Dansk

Sikkerhed



Montering og installation må udelukkende udføres af en autoriseret elektriker, en person med egnet faglig uddannelse, med kendskab og erfaring, så farerne, som kan opstå i forbindelse med elektricitet, kan registreres og undgås.



Læs og overhold vejledningen fuldstændigt. Før installation og anvendelse af produktet skal den separate driftsvejledning, se QR-koden.

Hvis download ikke er mulig, skal driftsvejledningen rekvireres som pdf pr. e-mail eller som trykt version hos producenten.

theMura DALI-2 IPD er en tilstedeværelses-sensor DALI-2 (Input Device). Den leverer oplysninger om tilstedeværelse, lysstyrke, temperatur og tastbetjening som DALI-telegram (iht. IEC 62386 del 301/302/303/304) til Application Controller Master eller til BMS (Building Management System). Den er beregnet til vægmontering indendørs (f.eks. i korridorer, trappeopgange, kældre osv.) og kan med tilbehør også bruges til forskellige afbryderprogrammer.

⚠ Tilslut ikke netspænding (230 V) eller anden ekstern spænding til hjælpeindgangene, eller tilslut til DALI-indgangene! Apparatet kunne blive ødelagt.

Tekniske data

Driftsspænding: DALI (i henhold til IEC 62386-101): 10–22,5 V

Strømforbrug: maks. 10 mA

Indstillingsområde lysstyrke: 5–1000 lx

Måleområde for temperatursensor:

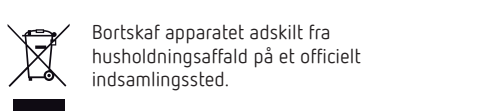
–5 °C ... +45 °C

Beskyttelsesklasse: II ved montering efter bestemmelserne

Tilsmudsningsgrad: 2

Mærkestødspænding: 0,8 kV

Softwareklasse: A



SV Svenska

Säkerhet

Montering och installation får endast genomföras av en elektriker, en person med lämplig utbildning, kännedom och kunskap, så att de kan identifiera och undvika de faror som föreligger vid arbete med elektricitet.

Läs igenom och följ beskrivningen. Innan produkten tas i drift och används, läs den separata bruksanvisningen, se QR-kod.

Om du inte har möjlighet att hämta bruksanvisningen kan den beställas som PDF via e-post eller tryckt av tillverkaren.

theMura DALI-2 IPD är en närvarosensor DALI-2 (Input Device). Den ger information om närvaro, ljusstyrka, temperatur och knapp-användning som DALI-telegram (enligt IEC 62386 del 301/302/303/304) till Application Controller Master eller till BMS (Building Management System). Den är konstruerad för väggmontering inomhus (t.ex. korridor, trapphus, källare etc.) och med tillbehör även lämplig för olika strömbrytarserier.

⚠ Anslut ingen nätspänning (230 V) eller andra externa spänningar på sekundära ingångar eller andra DALI-ingångar! Enheten kan förstöras.

Tekniska data

Driftsspänning: DALI (enligt IEC 62386-101):

10–22,5 V

Strömförbrukning: max. 10 mA

Inställningsområde ljusstyrka: 5–1000 lx

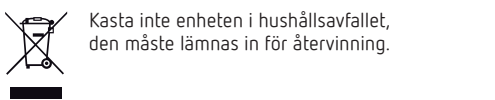
Mätområde temperaturgivare: –5 °C ... +45 °C

Skyddsklass: II vid ändamålsenlig montering

Nedsmutsningsgrad: 2

Mätimpulsspänning: 0,8 kV

Programvaruklass: A



Kasta inte enheten i hushållsavfallet, den måste lämnas in för återvinning.

FI Suomi

Turvallisuus

Laitteen saa asentaa ainoastaan sähköalan ammattilainen, henkilö, jolla on vastaava koulutus sekä sellaista tietoa ja kokemusta alalta, että hän pystyy tunnistamaan sähkön aiheuttamat vaaratilanteet ja välttämään niitä.

Lue ohje kokonaan ja noudata sitä. Noudata erillisiä käyttöohjeita ennen tuotteen käyttöönottoa ja käyttöä, katso QR-koodi.

Jos lataus ei ole mahdollista, pyydä valmistajalta käyttöohje PDF-muodossa sähköpostilla tai painettuna.

theMura DALI-2 IPD on DALI-2-läsnäolotunnistin (Input Device). Se toimittaa tietoa läsnäolosta, kirkkaudesta, lämpötilasta ja painikkeiden käytöstä DALI-telegrammina (standardin IEC 62386 osa 301/302/303/304 mukaisesti) sovellusoh-jainmasterille tai BMS:lle (Building Management System).

Se on tarkoitettu sisäseinälle asennettavaksi (esim. käytävään, portaikkoon, kellariin jne.); lisävarusteiden avulla se sopii myös erilisiin kytkinohjelmiin.

⚠ Älä liitä verkkojännitettä (230 V) tai muita ulkoisia jännitteitä sivuliitântöjen tai DALI-tulojen liittimiin! Laite voi rikkoutua.

Tekniset tiedot

Käyttäjännite: DALI (IEC 62386-101:n mukaan):

10–22,5 V

Virrankulutus: enintään 10 mA

Kirkkauden säätöalue: 5–1000 lx

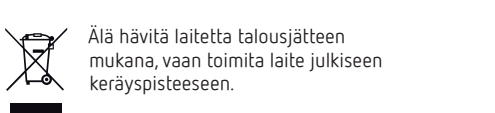
Lämpötila-anturin mittausalue: –5 °C ... +45 °C

Suojausluokka: II määräysten mukaisesti asennettuna

Likaantumisaste: 2

Nimellissyöksyjännite: 0,8 kV

Ohjelmistoluokka: A



Älä hävitä laitetta talousjätteen mukana, vaan toimita laite julkiseen keräyspisteeseen.

NO Norsk

Sikkerhet

Montering og installasjon skal utelukkende utføres av elektriker, en person med tilstrekkelig faglig utdannelse samt kjennskap og erfaring, slik at vedkommende kjenner til og kan unngå farene som kan oppstå i forbindelse med elektrisitet.

Les og følg instruksjonene i sin helhet. Følg den separate bruksanvisningen før produktet tas i bruk, se QR-kode.

Hvis det ikke er mulig å laste ned bruksanvisningen, kan du be produsenten om å få den tilsendt som pdf pr. e-post eller i papirformat.

Ved theMura DALI-2 IPD dreier det seg om en tilstedeværelsessensor DALI-2 (Input Device). Den gir informasjon om tilstedeværelse, lysstyrke, temperatur og tastbetjening som et DALI-telegram (iht. IEC 62386 del 301/302/303/304) til Application Controller Master eller til BMS (Building Management System). Den er beregnet for veggmontering innendørs (f.eks. korridor, trapperom, kjeller osv.); med tilbehør også egnet for forskjellige bryterprogrammer.

⚠ Ikke koble nettspenning (230 V) eller andre eksterne spenninger til hjelpeinngangene eller DALI-inngangene! Apparatet kan bli ødelagt..

Tekniske data

Driftsspenning: DALI (i henhold til IEC 62386-101): 10–22,5 V

Strømforbruk: maks. 10 mA

Innstillingsområde for lysstyrk: 5–1000 lx

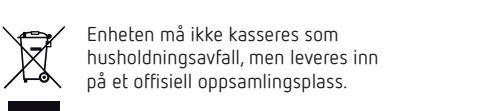
Måleområde temperatursensor: –5 °C ... +45 °C

Beskyttelsesklasse: II ved forskriftsmessig montering

Tilsmussningsgrad: 2

Nominell støtspenning: 0,8 kV

Programvareklasse: A



Enheten må ikke kasseres som husholdningsavfall, men leveres inn på et offisiell oppsamlingsplass.

CS Český

Bezpečnost

Montáž a instalaci musí provádět výhradně odborný pracovník pro elektrická zařízení, osoba s vhodným odborným vzděláním, se znalostmi a zkušenostmi, která dokáže rozpoznat nebezpečí vycházející z elektrické energie a zabránit jim.

Přečtěte si pokyny a postupujte podle nich. Před uvedením do provozu a používáním výrobku dodržujte samostatný návod k obsluze, viz QR kód.

Pokud návod nelze stáhnout, vyžadejte si návod k obsluze u výrobce ve formátu pdf e-mailem nebo v tištěné podobě.

theMura DALI-2 IPD čídlo přítomnosti systému DALI-2 (vstupní zařízení). Poskytuje informace o přítomnosti, jasu, teplotě a ovládání tlačítek jako telegram DALI (podle IEC 62386 části 301/302/303/304) aplikačnímu řadiči Master nebo systému BMS (Building Management System). Je určen pro montáž na stěnu v interiéru (např.

chodba, schodiště, sklep atd.); s příslušenstvím je vhodný také pro různé řady spínačů.

⚠ Nepřipojujte žádné síťové napětí (230 V) ani jiná externí napětí k pobočkovým vstupům ani vstupům DALI! Přístroj by se mohl zničit.

Technické údaje

Provozní napětí: DALI (podle IEC 62386-101):

10–22,5 V

Odběr proudu: max. 10 mA

Rozsah nastavení jasu: 5–1000 lx

Měřicí rozsah teplotního senzoru: –5 °C ...

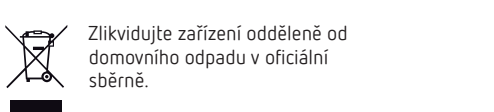
+45 °C

Třída ochrany: II při odpovídající montáži

Stupeň znečištění: 2

Jmenovité rázové napětí: 0,8 kV

Softwarová třída: A



Zlikvidujte zařízení odděleně od domovního odpadu v oficiální sběrně.

PL Polski

Bezpieczeństwo

Montaż i instalację należy powierzyć wyłącznie elektrykowi, osobie o odpowiednim wykształceniu, kompetencjach i doświadczeniu, który będzie potrafił rozpoznać zagrożenia związane z napięciem elektrycznym i uniknąć ich.

Przeczytaj całą instrukcję i postępuj zgodnie z nią. Przed uruchomieniem i użyciem produktu zapoznaj się z oddzielną instrukcją obsługi, patrz kod QR/adres internetowy.

Jeżeli nie ma możliwości pobrania instrukcji, należy zażądać od producenta wydruku lub przestania jej mailem w formie PDF.

theMura DALI-2 IPD to czujnik obecności DALI-2 (urządzenie wejściowe). Dostarcza informacje o obecności, jasności, temperaturze i obsłudze przycisków w postaci telegramu DALI (zgodnie z IEC 62386 część 301/302/303/304) do Application Controller Master lub do BMS (Building Management System). Przeznaczony jest do montażu na ścianie w pomieszczeniach wewnętrznych (np. korytarz, klatka schodowa, piwnica itp.); wraz z akcesoriami nadaje się również do różnych programów przełączników.

⚠ Nie podłączać napięcia sieciowego (230 V) ani innych zewnętrznych napięć do wejść wtórni-ków ani wejść DALI! Mogłoby to prowadzić do uszkodzenia urządzenia.

Dane techniczne

Napięcie robocze: DALI (zgodnie z normą IEC 62386-101): 10–22,5 V

Pobór prądu: maks. 10 mA

Zakres regulacji jasności: 5–1000 lx

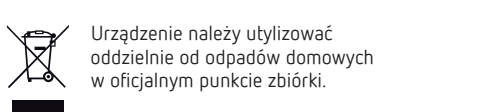
Zakres pomiarowy czujnika temperatury: –5 °C ... +45 °C

Klasa ochrony: II przy montażu zgodnym z przeznaczeniem

Stopień zanieczyszczenia: 2

Znamionowe napięcie udarowe: 0,8 kV

Klasa oprogramowania: A



Urządzenie należy utylizować oddzielnie od odpadów domowych w oficjalnym punkcie zbiórki.